

**19044** *ESMENES a les quanties de limitació que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre responsabilitat civil nascuda de danys deguts a contaminació per hidrocarburs, 1969 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 225, de 20 de setembre de 1995), aprovades el 18 d'octubre de 2000 mitjançant la Resolució LEG.1(82). («BOE» 237, de 3-10-2002.)*

RESOLUCIÓ LEG.1(82)  
(Aprovada el 18 d'octubre de 2000)

**Aprovació d'esmenes a les quanties de limitació que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre responsabilitat civil nascuda de danys deguts a contaminació per hidrocarburs, 1969**

El Comitè Jurídic, reunit en el 82è període de sessions:

Recordant l'article 33.b) del Conveni constituït de l'Organització Marítima Internacional (d'ara endavant denominat «Conveni de l'OMI»), article que tracta de les funcions del Comitè,

Conscient del que disposa l'article 36 del Conveni de l'OMI, que tracta de les regles que regeixen el procediment aplicable a l'exercici de les funcions que li hagin estat conferides per aplicació directa de qualsevol conveni internacional o d'un altre instrument, o en virtut del que disposen aquests,

Recordant a més l'article 15 del Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre responsabilitat civil nascuda de danys deguts a contaminació per hidrocarburs, 1969 (d'ara endavant denominat «Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil»), article que tracta dels procediments d'esmena de les quanties de limitació que figuren a l'article 6 1) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil,

Havent examinat les esmenes a les quanties de limitació proposades i distribuïdes de conformitat amb el que disposen els articles 15 1) i 15 2) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil,

1. Aprova, de conformitat amb el que disposa l'article 15 4) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil, les esmenes a les quanties de limi-

tació que figuren a l'article 6 1) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil, el text de les quals figura a l'annex d'aquesta Resolució;

2. Decideix, de conformitat amb el que disposa l'article 15 7) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil, que aquestes esmenes es consideren acceptades l'1 de maig de 2002, a menys que, abans d'aquesta data, no pas menys d'un quart dels estats que eren estats contractants en la data de l'aprovació (a saber, 18 d'octubre de 2000) hagin comunicat a l'Organització que no les accepten;

3. Decideix així mateix que, de conformitat amb el que disposa l'article 15 8) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil, aquestes esmenes, que es consideren acceptades de conformitat amb el paràgraf 2 anterior, entren en vigor l'1 de novembre de 2003;

4. Demana al secretari general que, de conformitat amb el que disposen els articles 15 7) i 17 2) v) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil, trameti exemplars certificats d'aquesta Resolució i de les esmenes que figuren al seu annex a tots els estats que hagin signat el Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil o s'hi hagin adherit; i

5. Demana a més al secretari general que trameti exemplars d'aquesta Resolució i de l'annex als membres de l'Organització que no hagin signat el Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil ni s'hi hagin adherit.

#### ANNEX

**Esmenes a les quanties de limitació que figuren en el Protocol de 1992 que esmena el Conveni internacional sobre responsabilitat civil nascuda de danys deguts a contaminació per hidrocarburs, 1969**

L'article 6 1) del Protocol de 1992 relatiu al Conveni de responsabilitat civil s'esmena de la manera següent:

On diu: «3 milions d'unitats de compte», hi ha de dir: «4.510.000 unitats de compte»;

On diu: «420 unitats de compte», hi ha de dir: «631 unitats de compte», i

On diu: «59,7 milions d'unitats de compte», hi ha de dir: «89.770.000 unitats de compte».

نسخة صادقة مصدقة من القرار LEG.1(82) الذي أرفقت به تعديلات على مقادير الحدود الواردة في بروتوكول عام 1992 لتعديل الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث الزيتي ، لعام 1969 التي اعتمدها اللجنة القانونية في 18 تشرين الأول/أكتوبر 2000 في دورتها الثانية والثمانين .

此件系法律委员会第八十二次会议于 2000 年 10 月 18 日通过的第 LEG.1(82)号决议的核证无误副本，其后附有 < 《修正 1969 年国际油污损害民事责任公约的 1992 年议定书》中限额的修正案 > 。

Certified true copy of resolution LEG.1(82), to which are annexed the amendments of the limitation amounts in the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, adopted on 18 October 2000 by the Legal Committee at its eighty-second session.

Copie certifiée conforme de la résolution LEG.1(82), à laquelle sont annexés les amendements aux limites de responsabilité prévues dans le Protocole de 1992 modifiant la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, adoptée le 18 octobre 2000 par le Comité juridique à sa quatre-vingt-deuxième session.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ резолюции LEG.1(82), к которой приложены поправки к пределам ответственности в Протоколе 1992 года об изменении Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года, принятой 18 октября 2000 года Юридическим комитетом на его восемьдесят второй сессии.

Copia auténtica certificada de la resolución LEG.1(82), a la que se adjuntan las enmiendas a los límites de limitación que figuran en el Protocolo de 1992 que enmienda el Convenio internacional sobre la constitución de un Fondo internacional de indemnización de daños debidos a contaminación por hidrocarburos, 1969, aprobada el 18 de octubre de 2000 por el Comité Jurídico reunido en su 82º periodo de sesiones.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General:

Pour le Secrétaire général:

За Генерального секретаря:

Por el Secretario General:

لندن

伦敦

London

Londres

Лондон,

Londres

Aquestes Esmenes entren en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de novembre de 2003 de conformitat amb el que disposen els articles 15 7) i 17 2) v) del Protocol de 1992 del Conveni sobre responsabilitat civil.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 16 de setembre de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.